

MINISTERSTVO OBRANY SR
Úrad pre investície a akvizície

Č.p.: KaVSÚ-2-60/2009

Výtlačok číslo : 4
Počet listov : 4
Prílohy : 1/2

Zmluva o dielo č.: 29/109
na vykonanie jazykových kurzov pre OS SR na rok 2009
uzatvorená na základe ZoBZ č. 27/577

Číslo objednávky v SAP-R/3:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Článok I.
Zmluvné strany

1.1. Objednávateľ : Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Zastúpený: Ing. Jurajom HREHORČÁKOM
riaditeľom úradu

Vybavuje: Mgr. Miroslav MIKULA, ☎ +421/960/322089
☎ +421/2/44452074

I Č O : 308 455 72
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, č. účtu: 7000171557/8180
IBAN:SK50 8180 0000 0070 0017 1215
BIC: NBSBSKBX

1.2. Dodávateľ: Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.
Učňovská 6
040 15 KOŠICE - ŠACA

Zastúpený : Mgr. Patríciov GAZDOVOU
predsedom predstavenstva

Vybavuje : Ing. Ladislava MIGOVÁ, ☎ +421/55 789 8651
☎ +421/55 789 8652
e-mail: lmigova@vapc.sk
vapc@vapc.sk

I Č O : 31 720 633
IČDPH: SK2020488778

Bankové spojenie : Tatra banka, a.s.; č. účtu. 2626350204/1100
Obchodný register: OS Košice I., Oddiel: Sa, vložka číslo: 731/V

Článok II. Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom zmluvy je realizácia jazykových kurzov pre Ozbrojené sily SR v roku 2009 podľa špecifikácie uvedenej v bode 2.2. zmluvy.
- 2.2. Dodávateľ sa zaväzuje realizovať v mieste plnenia predmetu zmluvy:

P. č.	Typ jazykového kurzu	počet vyuč. hodín	Počet kurzov ¹⁾	Cena za kurz bez DPH v €	Cena za kurz s DPH v €	Cena celkom s DPH v €
1.	Intenzívny jazykový kurz konaný v areáli poskytovateľa	480	14	4 301,93	5 119,30	71 670,19
2.	Intenzívny jazykový kurz konaný mimo areál poskytovateľa	480	26	4 142,60	4 929,70	128 172,08
3.	Extenzívny jazykový kurz konaný v areáli poskytovateľa	80	4	743,54	884,82	3 539,27
4.	Extenzívny jazykový kurz konaný mimo areál poskytovateľa	160	1	1 433,98	1 706,43	1 706,43
Celkom € s DPH			45	205 087,96		

- 2.3. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za predmet zmluvy cenu uvedenú v článku III. tejto kúpnej zmluvy.
- 2.4. Nedodržanie záväzku dodania predmetu zmluvy v dohodnutom množstve, kvalite a termíne zo strany dodávateľa budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie kúpnej zmluvy (§ 345 odst.2 Obchodného zákonníka).
- 2.5. Dodávateľ nemôže poveriť plnením predmetu zmluvy inú osobu.

Článok III. Cena a platobné podmienky

- 3.1. Cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov v celkovej výške

205 087,96 Eur s DPH
(slovom dvestopäťtisícnuľosemdesiatšedem 96/100 € s DPH).

- 3.2. V celkovej cene sú zahrnuté všetky náklady predávajúceho súvisiace s realizáciou predmetu zmluvy v mieste plnenia.
- 3.3. Po vykonaní jednotlivých etáp predmetu zmluvy uvedeného v bode 2.1. zmluvy zástupcom dodávateľa v mieste plnenia dodávateľ vystaví faktúru a odošle ju na adresu: **Úrad pre investície a akvizície MO SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava** v dvoch výtlačkoch. Faktúra musí spĺňať všetky náležitosti faktúry, v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Ďalej musí obsahovať presnú identifikáciu kurzu, termín vykonania fakturovanej časti kurzu a miesto realizácie kurzu (číslo a miesto vojenského útvaru). Správnosť fakturovanej časti potvrdí oprávnený zástupca objednávateľa uvedený v bode 4.4. tejto zmluvy.

¹⁾ Podľa prílohy č. 1 zmluvy

- 3.4. Právo na zaplatenie ceny vzniká dodávateľovi riadnym splnením jeho záväzku alebo po jeho častiach spôsobom a v mieste plnenia v súlade s touto zmluvou.
- 3.5. Dodávateľ doručí faktúru za poslednú erapu jazykových kurzov **najneskôr dňa 12.11.2009** na Úrad pre investície a akvizície.
- 3.6. Objednávateľ uhradí oprávnené účtovanú sumu do 30 dní odo dňa doručenia faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania platenej sumy z účtu objednávateľa.
- 3.7. Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná, a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota jej splatnosti. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia opravenej faktúry kupujúcemu.

Článok IV.

Miesto plnenia, dodacia lehota a dodacie podmienky

- 4.1. Miestom plnenia predmetu zmluvy je: Posádka: Trenčín, Martin, Nitra, Hlohovec, Zvolen, Sliač, Rožňava, Žilina, Prešov, Topoľčany, Ružomberok, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Levice, Nováky, Kuchyňa. Objednávateľ môže určiť aj ďalšie miesta konania jazykových kurzov podľa potrieb ozbrojených síl.
- 4.2. Dodávateľ sa zaväzuje realizovať predmet zmluvy uvedený v bode 2.1. v miestach plnenia v termíne **do 17.12.2009**.
- 4.3. Konkrétna realizácia Jazykových kurzov v jednotlivých miestach plnenia predmetného záväzku v termíne určenom Štábom personálneho manažmentu GŠ OS SR sú uvedené v prílohe 1 tejto zmluvy.
- 4.4. Zrealizovanie predmetu zmluvy v miestach plnenia bude potvrdené Štábom personálneho manažmentu, Oddelenie vzdelávania a prípravy, v ktorom bude uvedený počet účastníkov a miesto vykonania predmetnej časti jazykového kurzu.
- 4.5. Zástupca objednávateľa, ktorým je len pre účely tejto zmluvy – **kpt. Ing. Vladimír BREZOVSKÝ, Štáb personálneho manažmentu GŠ OS SR, tel.: +421 960 313 016, fax: +421 960 312 579** alebo ním poverený zástupca. Jazykový inštitút GŠ OS SR Bratislava bude priebežne vykonávať kontrolu kvality a úplnosti dodávaného predmetu zmluvy v rozsahu svojej pôsobnosti a v spolupráci s uvedeným zástupcom objednávateľa.
- 4.6. Zmluva je považovaná za splnenú zrealizovaním predmetu zmluvy podľa bodu 2.1. a bodu 2.2 v stanovených lehotách a potvrdením Štábu personálneho manažmentu GŠ OS SR

Článok V.

Kvalita služieb

- 5.1. Dodávateľ je povinný realizovať predmet zmluvy v množstve a kvalite a v rozsahu podľa článku II. tejto zmluvy.
- 5.2. Dodávateľ súhlasí s inšpekciou vyučovania zo strany objednávateľa, alebo MŠ SR v priebehu kurzu a akceptuje, že objednávateľ má právo posúdiť úroveň vyučovania a vedomostí účastníkov kurzu, avšak bez zásahu do osnov.
- 5.3. Voľbu nároku zo záverov inšpekcie uvedie objednávateľ v oznámení o reklamácií dodávateľovi bez zbytočného odkladu.
- 5.4. Dodávateľ je povinný rozhodnúť o oprávnenosti reklamácie do 10 pracovných dní odo dňa jej písomného doručenia zo strany objednávateľa.
- 5.5. Dodávateľ sa zaväzuje vyriešiť oprávnenú reklamáciu do 30 dní odo dňa uplatnenia reklamácie.

- 5.6. Nároky objednávateľa budú uplatňované v súlade s § 436 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 5.7. Výskyt nedostatkov pre uplatnenie reklamácie bezodkladne oznámi zástupca objednávateľa Úradu pre investície a akvizície MO SR, ktorý uplatní reklamáciu u dodávateľa.

Článok VI.

Zmluvné pokuty a sankcie

- 6.1. V prípade, že dodávateľ nedodrží stanovený počet vyučovacích hodín v zmysle článkov 2.1. a 2.2. tejto zmluvy, nebude si fakturovať nedodanú časť predmetu zmluvy. Dodávateľ uhradí pri neúplnom splnení predmetného záväzku zmluvnú pokutu 17,- € za každú neodúčenú vyučujúcu hodinu kurzu.
- 6.2. Dodávateľ sa zaväzuje pripomienky a závery inšpekcie rešpektovať a prijať opatrenia na nápravu zistených nedostatkov v lehotách stanovených inšpekciou. V opačnom prípade objednávateľ môže pristúpiť až k zníženiu dohodnutej ceny jazykového kurzu o 10%.
- 6.3. V prípade omeškania kupujúceho s úhradou faktúry uhradí tento predávajúcemu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.
- 6.4. Zmluvné pokuty a úrok z omeškania dohodnuté touto zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda. Základom pre výpočet sú ceny bez DPH
- 6.5. Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie povinná strana uhradí strane oprávnenej do 30 dní odo dňa obdržania penalizačnej faktúry.

Článok VII.

Záverečné ustanovenia

- 7.1. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 7.2. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi právnymi predpismi.
- 7.3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zástupcami oboch zmluvných strán.
- 7.4. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach pričom jedno vyhotovenie obdrží poskytovateľ a tri objednávateľ.

Za dodávateľa

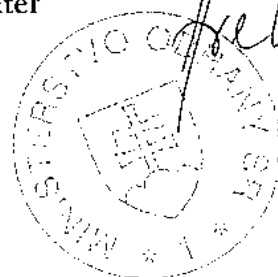
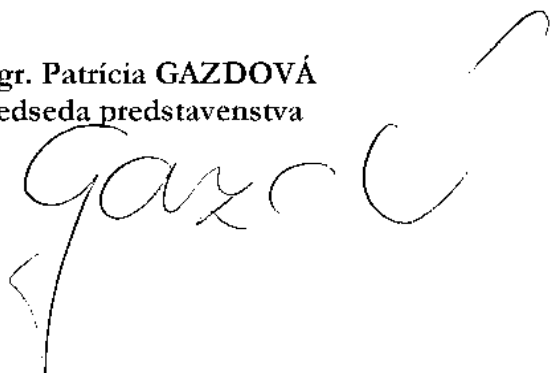
Za objednávateľa

V Bratislave dňa:

V Bratislave dňa:

Mgr. Patrícia GAZDOVÁ
predseda predstavenstva

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ



Prehľad plánovaných jazykových kurzov rok 2009

Úroveň SLP 1 - projekt E 0356

Pč	Miesto kurzu	Útvár	Podr.	Požadovaný termín	Termín	Priestory útváru	Počet osôb	poznámka	Pre cieľ	Cena s DPH v Sk	Cena s DPH v Eurách
1	L. Mikuláš	VÚ 1358	VeVZ	január - máj 2009	26.1.-27.2. 9.3.-14.5.	nie	10	IJK/480 h	G 4240,4233	154 224	5119,3
2	L. Mikuláš	VÚ 1358	VeVZ	september - december 2009	7.9.-16.12. 10. 10., 15.	nie	10	IJK/480 h	G 4240,4233	154 224	5119,3
3	Michalovce	VÚ 1109 1018/žr. 1018/ISTAR	VePS	február - máj 2009	2.2.-14.5. 15.	áno	3 5 6	v priestoroch VÚ 1109 IJK/480 h,	L 0035 BG EU L 0035	148 512	4929,7
4	Prešov	VÚ 1007 VÚ 1101	VePS	február - máj 2009	9.2.-21.5. 12., 15., 15.	nie	10 2	IJK/480 h	L 0035 BG EU	154 224	5119,3
5	Michalovce	VÚ 1109 1018/ISTAR	VePS	september - december 2009	2.9.-11.12. 12., 15., 15., 15.	áno	4 8	v priestoroch VÚ 1109 IJK/480 h,	L 0036 L 0035	148 512	4929,7
6	Prešov	VÚ 1007	VePS	september - december 2009	7.9.-18.12. 10., 10., 15.	nie	10	IJK/480 h	L 0035	154 224	5119,3
7	Rožňava	VÚ 7945	VePS	január - máj 2009	27.1.-7.5. 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0035	148 512	4929,7
8	Rožňava	VÚ 7945	VePS	september - december 2009	8.9.-18.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0035	148 512	4929,7
9	Martin	VÚ 2370	VePS	september - december 2009	3.9.-15.12. 13., 15.	áno	13	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
10	Nitra	VÚ 1046	VePS	september - december 2009	8.9.-18.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
11	Levice	VÚ 2207	VePS	september - december 2009	2.9.-11.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
12	Rožňava	VÚ 8024	VePS	marec - jún 2009	2.3.-12.6. 15., 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
13	Topoľčany	VÚ 2206	VePS	január - máj 2009	27.1.-7.5. 15., 15., 15.	áno	14	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
14	Topoľčany	VÚ 2206	VePS	september - december 2009	7.9.-16.12. 15., 15.	áno	14	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
15	Topoľčany	VÚ 1090	VePS	september - december 2009	7.9.-16.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
16	Hlohovec	VÚ 4444	VSVaP	1. polrok 2009	2.3.-12.6. 10., 15., 15.	nie	15	IJK/480 h	L 0036	154 224	5119,3
17	Hlohovec	VÚ 4444	VSVaP	2. polrok 2009	7.9.-16.12. 15., 15.	nie	15	IJK/480 h	L 0036	154 224	5119,3
18	Hlohovec	VÚ 9149	VSVaP	2. polrok 2009	7.9.-16.12. 15., 15.	nie	15	IJK/480 h	L 0041, 0042	154 224	5119,3
19	Martin	VÚ 8009	VSVaP	1. polrok 2009	2.3.-12.6. 15., 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
20	Martin	VÚ 8009	VSVaP	2. polrok 2009	2.9.-11.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
21	Ružomberok	VÚ 1115	VSVaP	1. polrok 2009	2.3.-12.6. 15., 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
22	Ružomberok	VÚ 1115	VSVaP	1. polrok 2009	2.3.-12.6. 15., 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
23	Ružomberok	VÚ 1115	VSVaP	2. polrok 2009	2.9.-11.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
24	Ružomberok	VÚ 1115	VSVaP	2. polrok 2009	2.9.-11.12. 15., 15.	áno	15	IJK/480 h	L 0036	148 512	4929,7
C e l k o m							334			3 604 272	119 640

24 kurzov

Úroveň SLP 1 - mimo projekt E 0356

Pč	Miesto kurzu	Útvár	Podr.	Požadovaný termín	Termín	Priestory útvaru	Počet osôb	Poznámka	Plátca	Cena s DPH v Sk	Cena s DPH v Eurách
1	Sereď	VÚ 1049	VePS	február - máj 2009	9.2.-21.5.	áno	15	IJK/480 h	VÚ 1049	148 512	4929,7
2	Sereď	VÚ 1049	VePS	september - december 2009	8.9.-18.12	áno	16	IJK/480 h	VÚ 1049	148 512	4929,7
3	Nitra	VÚ 4405	VzS	január - máj 2009	27.1.-7.5.	áno	15	IJK/480 h	VÚ 4405	148 512	4929,7
4	Nitra	VÚ 4405	VzS	september - december 2009	8.9.-18.12	áno	15	IJK/480 h	VÚ 4405	148 512	4929,7
5	Nitra	VÚ 4405	VzS	september - december 2009	8.9.-18.12	áno	15	IJK/480 h	VÚ 4405	148 512	4929,7
6	Kuchyňa	VÚ 1201	VzS	september - december 2009	7.9.-16.12	áno	15	IJK/480 h	VÚ 1201	148 512	4929,7
7	Prešov	VÚ 6335	VzS	september - december 2009	7.9.-16.12	nie	15	IJK/480 h	VÚ 6335	154 224	5119,3
8	Zvolen	VÚ 3030	VzS	september - december 2009	7.9.-16.12	áno	15	IJK/480 h	VÚ 3030	148 512	4929,7
9	Sliač	VÚ 4977	VzS	2. polrok 2009	7.9.-16.12	nie	15	IJK/480 h	VÚ 4977	154 224	5119,3
10	Trenčín	VÚ 1117	VSvaP	1. polrok 2009	26.1.-27.2.	nie	15	IJK/480 h	VÚ 1117	154 224	5119,3
11	Trenčín	VÚ 1062	VSvaP	1. polrok 2009	26.1.-27.2.	nie	15	IJK/480 h	VÚ 1062	154 224	5119,3
12	Trenčín	VÚ 1066	VSvaP	2. polrok 2009	2.9.-11.12	nie	15	IJK/480 h	VÚ 1066	154 224	5119,3
13	Marín	VÚ 1037	VSvaP	2. polrok 2009	2.9.-11.12	áno	15	IJK/480 h	VÚ 1037	148 512	4929,7
14	Marín	VÚ 5728	VSvaP	2. polrok 2009	2.9.-11.12.	áno	15	IJK/480 h	VÚ 5728	148 512	4929,7
15	Trenčín	VÚ 2020	VP	január - máj 2009	26.1.-27.2.	nie	15	IJK/480 h	VÚ 2020	154 224	5119,3
16	B. Bystrica	VÚ 2020	VP	september - december 2009	7.9.-16.12.	nie	15	IJK/480 h	VÚ 2020	154 224	5119,3
Celkom							241			2 416 176	80202,4
							16 kurzov				

Ostatné jazykové kurzy

Pč	Miesto kurzu	Útvár	Podr.	Požadovaný termín	Termín	Priestory útvaru	Počet osôb	poznámka	Plátca	Cena s DPH v Sk	Cena s DPH v Eurách
1	Sliač	VÚ 4977	VzS	január - december 2009	13.1.-9.7./3.9.-17.12. Ut,Št	áno	10	EJK/160 h - ruský jazyk	VÚ 4977	51408	1706,43
2	Zvolen	VÚ 3333	VzS	január - jún 2009	27.1.-21.5.--Ut,Št,	nie	15	EJK/80 h SLP 1-2	VÚ 3333	26656	884,82
3	Zvolen	VÚ 3333	VzS	september - december 2009	2.6.-18.6./3.9.-17.12 Ut,Št	nie	15	EJK/80 h SLP 1-2	VÚ 3333	26656	884,82
4	Zvolen	VÚ 3333	VzS	január - jún 2009	27.1.-21.5.--Ut,Št,	nie	15	EJK/80 h SLP 2+	VÚ 3333	26656	884,82
5	Zvolen	VÚ 3333	VzS	september - december 2009	2.6.-18.6./3.9.-17.12 Ut,Št	nie	15	EJK/80 h SLP 2+	VÚ 3333	26656	884,82
Celkom							70			158032	5245,71
							5 kurzov				

Zdigitalizovaná zmluva súhlasí s podpísaným originálom.

Dňa 25. augusta 2010

Mgr. Miroslav MIKULA

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'M' followed by a long, sweeping horizontal stroke and a final vertical stroke.